

E2 - city e[S]cape

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The distant future, 5012.

[00:05] ---

*The glorious history of mankind
suddenly came to an end.*

[00:10] ---

*There was an invasion of aliens
who flew in from outer space.*

[00:14] ---

*Human civilization was annihilated by
<Machine Lifeforms>, weapons deployed by the aliens.*

[00:22] ---

*The miniscule population that survived
ended up fleeing to the moon.*

[00:28] ---

The year 5204.

[00:32] ---

*With a series of bases laid out
upon the orbital trajectory,*

[00:35] ---

a rebellion operation began using androids.

[00:39] ---

*Over a dozen large-scale
descent operations later,*

[00:43] ---

*we still have not been able
to deliver a decisive blow.*

[00:48] ---

*In order to break through the battlefield
which has entered a stalemate,*

[00:52] ---

you YoRHa Soldiers exist.

[00:56] ---

*Fulfill your duties
as the ultimate combat weapons.*

[01:02] ---

Yes. We understand.

[01:04] ---

I wish you luck.

[01:07] ---

Glory to mankind!

[01:09] ---

Glory to mankind!

[01:12] ---

Glory... to mankind.

[01:16] ---

Glory...

[02:51] ---

A long time ago, a volcano erupted.

[02:57] ---

*From the fires of the eruption,
God appeared.*

[03:02] ---

This is what God said to the machines.

[03:07] ---

Conscience, pain, joy, sorrow,

[03:14] ---

anger, shame, solitude, future...

[03:23] ---

The meaning of life.

[03:40] ---

CITY RUINS

[04:36] ---

AH...

[04:37] ---

AH... AAH.....

[06:40] ---

Its guise was visible.

[06:42] ---

Its shape was visible.

[06:45] ---

However, its soul was not visible.

[06:49] ---

*For the absence of an end from being able to see,
the machines learned hesitation.*

[06:55] ---

*But at the same time,
the joy of learning fulfilled the machines.*

[07:10] ---

M... NAM... IS PLA...O...8. I...M A GENERAL FAI...E.

[07:39] ---

There's still more!?

[07:43] ---

Damn it! I'm already out of bullets.

[07:46] ---

What's it doing?

[07:49] ---

It's not attacking me?

[07:55] ---

B-Big Brother.

[07:58] ---

Big Brother... Big Brother...

[08:01] ---

Big Brother... Big Brother...

[08:04] ---

Big Brother... Big Brother...

[08:08] ---

Big Brother... Big Brother...

[08:23] ---

I FOUND IT ON THE BATTLEFIELD. A SMALL ITEM
CALLED A FLOWER DRAWN ON THAT PIECE OF PAPER

[10:22] ---

How was it?

[10:23] ---

Most of them have been taken
since last time.

[10:26] ---

I believe this will be the last time.

[10:28] ---

This place, too, huh?

[10:30] ---

Hey!

[10:31] ---

Load up all the resources from here!
Hurry!

[10:34] ---

The tin men nearby have been docile lately,
but we don't know what's going to happen.

[10:41] ---

Hey. Can we really win this?

[10:45] ---

Oh, we'll make something of it!

[10:48] ---

I've heard that a new type of androids
called YoRHa have been deployed.

[10:52] ---

Maybe it'll be over really soon?

[10:56] ---

I sure hope so.

[11:00] ---

*The Council of Humanity has a message
for all of our brave androids fighting on the surface.*

[11:07] ---

*Currently, our struggle against
the machine lifeforms is at a stalemate.*

[11:12] ---

*This battle has raged for far too long.
I am sure all of you find the effort grueling.*

[11:17] ---

*But now is not the time to give up.
Now, more than ever, we must forge on.*

[11:20] ---

*Remember that several hundred thousand humans
on the moon want nothing more th—*

[11:26] ---

Huh? You're not going to listen
to the end, Lily?

[11:31] ---

I know what they want to say.

[11:35] ---

Basically they want us to fight
until we die, right?

[11:38] ---

Come on,
you always sound really harsh, Lily.

[11:42] ---

Help me out here!

[11:44] ---

Jeez, she can't do it by herself?

[11:47] ---

Go help her.

[11:49] ---

Yes, ma'am!

[11:51] ---

You need to stop that already.

[11:53] ---

Roger that, Leader!

[12:00] ---

*The guys up on the moon
speak in high spirits.*

[12:04] ---

*But not even a single gun
has been given to us, the Resistance,*

[12:08] ---

*who've been fighting on ground
for centuries.*

[12:11] ---

*Including the fact that recent machine lifeforms
have been evolving,*

[12:16] ---

the end is still not in sight.

[12:18] ---

Just how long will we...

[12:38] ---

B-Big Brother.

[12:53] ---

Ms. 2B, can you hear me?

[12:56] ---

I'm finished with the boot sequence.

[13:00] ---

Good morning.

[13:01] ---

Do you have any issues?

[13:04] ---

I'm fine.

[13:06] ---

9S.

[13:07] ---

Yes?

[13:09] ---

Your voice. It somehow puts me at ease.

[13:14] ---

Th-Thank you so much!

[13:17] ---

As the one in charge of your maintenance,
that makes me really happy.

[13:22] ---

Actually, me too. When I hear your voice—

[13:25] ---

9S.

[13:26] ---

Y-Yes?

[13:28] ---

The Commander is calling.

I'll go on ahead.

[13:36] ---

Huh?

[13:44] ---

Commander.

[13:46] ---

Oh, 2B and 9S.

[13:48] ---

Are you done with the maintenance?

[13:50] ---

Yes.

[13:51] ---

You detonated your black box
in order to defeat the enemy.

[13:54] ---

Don't be too reckless, okay?

[13:56] ---

Okay.

[13:59] ---

I hate to say this right after your maintenance,
but I have a mission for you.

[14:02] ---

Rendezvous with the Resistance on the surface,
and do some recon.

[14:07] ---

Wasn't a different YoRHa member assigned
as liaison with the Resistance?

[14:13] ---

We haven't been able to contact them
for a while now.

[14:17] ---

I'd like you to do some onsite investigation,
including the reason for the lack of comms.

[14:21] ---

Concentrate your search
in the desert area.

[14:24] ---

Understood.

[14:28] ---

But why would a combat model like Ms. 2B
be assigned for a reconnaissance?

[14:34] ---

We Scanner models
are enough for onsite recon.

[14:38] ---

Don't complain about your orders.

[14:40] ---

Okay.

[14:42] ---

2B... 9S...

[14:46] ---

Be careful.

[14:50] ---

As soon as we're done loading,
we'll head to the next resource storage!

[14:53] ---

Go on ahead and scout
as soon as you're able to!

[14:56] ---

Don't be workin' so slow, you twins!

[14:59] ---

Hurry and clean that up, so we can...

[15:03] ---

Enemy attack!

[15:06] ---

Damn it! Don't let it get close!

[15:14] ---

Retreat! Retreat! Abandon the resources!

[15:16] ---

Load the wounded
onto the remaining trucks! Hurry!

[15:26] ---

B-Big Brother.

[15:43] ---

The machine found them.

[15:47] ---

The machine called them "treasures."

[15:53] ---

Each treasure had a different shape.

[15:57] ---

Each treasure had...

[16:00] ---

a different shape.

[16:06] ---

Kill... Kill... Kill...

[16:10] ---

Kill... Kill... Kill...

[16:19] ---

The minefield is useless.

[16:21] ---

How are the injured?

[16:24] ---

What about the distress call to the camp?

[16:25] ---

We won't last until they arrive!

[16:27] ---

Wh-What about an assistance request
to the Council of Humanity?

[16:30] ---

How many times do I have to tell you?
Those guys will never send any assistance!

[16:38] ---

We'll lure them out to the valley up ahead,

and then drop the bridge!

[16:41] ---

If you're alive, follow me!

[16:48] ---

Here they come.

[16:50] ---

What is it?

[16:51] ---

There's one strange one.

[16:53] ---

Don't mind it.

Draw them in really close, then drop them.

[17:03] ---

They've passed the center!

[17:04] ---

Now!

[17:07] ---

What's wrong?

[17:08] ---

No way. Did it break?

[17:09] ---

What are you doing? Set it off already!

[17:11] ---

Damn it. It won't explode!

[17:14] ---

If only Jackass was here right now!

[17:17] ---

Leader! It's useless! Let's retreat!

[17:24] ---

Leader!

[18:21] ---

Who in the world...

[18:31] ---

K-Kill—

[18:38] ---

N-Number Two.

[18:42] ---

There.

[18:43] ---

Ms. 2B, we have completed
the suppression now.

[18:47] ---

Yeah.

[18:48] ---

I'll return the flight units
back to the Bunker via autopilot.

[18:52] ---

Well, machine lifeforms
often act in groups,

[18:56] ---

but this time
it was on quite a large scale.

[18:59] ---

Alert. Enemy signals detected.

[19:02] ---

Ms. 2B, there are still survivors!

[19:05] ---

Kill...

[19:10] ---

Pod!

[19:21] ---

Okay, everyone. It's all right now.

[19:25] ---

Stop!

[19:27] ---

Lily!

[19:31] ---

Pod, give me some staunching gel
and the logic-virus vaccine.

[19:33] ---

Don't worry about me! Hey!

[19:40] ---

They are...

[19:42] ---

They're maintenance units
permanently stationed with the Resistance.

[19:45] ---

But anyway! Those black outfits and blindfolds.
You guys must be YoRHa Soldiers!

[19:50] ---

This is the first time
I've actually met YoRHa Soldiers!

[19:53] ---

The Council of Humanity
answered our requests!

[19:57] ---

- Yeah!
- Right, Lily?

[19:59] ---

I had my faith in the Council of Humanity.

[20:01] ---

You were scared and gave up earlier.

[20:03] ---

You were scared too!

[20:05] ---

- I wasn't scared!
- You definitely were!

[20:05] ---

We'll head back to camp for now.

[20:07] ---

I can't hear you!

[20:07] ---

You two, we'll talk once we get there.

[20:10] ---

*For the Council of Humanity
to send reinforcements...*

[20:16] ---

Killed Father.

[20:20] ---

Killed Mother.

[20:23] ---

Killed Father.

[20:26] ---

Killed Mother.

[20:29] ---

*Coldly grasped in those hands
was the joy of growth,*

[20:33] ---

and the solitude of becoming alone.

[20:41] ---

*This. Cannot. This. Cannot.
This. Cannot. This. Cannot.*

[20:52] ---

*This. Cannot. This. Cannot.
This. Cannot. This. Cannot.*

[20:59] ---

This. Cannot. C-Continue.

[22:40] ---

POD 042 REPORTING TO ALL OF MANKIND.

[22:40] ---

WE WILL NOW EXECUTE THE TASK
OF INTRODUCING THE MULTIPLE ENDINGS
FOR THE VIDEO GAME "NIER:AUTOMATA." OVER.

[22:44] ---

PUPPET PLAY
NIER:AUTOMATA
"HANDLE WITH CARE"

[22:50] ---

Yes, yes! Hello!

[22:51] ---

We are androids who fight for mankind
day in and day out, YoRHa No. 9 Type S AKA 9S and...

[22:56] ---

Likewise, YoRHa No. 2 Type B AKA 2B.

[22:59] ---

Today, we have a postcard with a question

[23:01] ---

from one of the good kids
watching this on TV, Taro Yoko from Aichi.

[23:02] ---

TO: NIER:AUTOMATA
QUESTION SEGMENT
FROM: TARO YOKO IN AICHI

[23:05] ---

°CURRENTLY, SENDING IN QUESTIONS FOR THIS SEGMENT
HAS COME TO AND END

[23:05] ---

That name sounds familiar.

[23:08] ---

I have two questions.
First, what is the androids' energy source?

[23:09] ---

Q. WHAT IS THE ANDROIDS' "ENERGY" SOURCE?

[23:12] ---

Answer to the first question.
Our energy comes from... water.

[23:15] ---

That's right! Ordinary androids
drink purified water through their mouths,

[23:16] ---

ORDINARY ANDROIDS

[23:17] ---

ORDINARY ANDROIDS
DRINK PURIFIED WATER THROUGH MOUTH

[23:20] ---

YoRHa MODELS

[23:20] ---

but YoRHa model androids
automatically replenish

[23:21] ---

YoRHa MODELS
AUTOMATICALLY REPLENISH THE REACTORS

[23:22] ---

their reactors from internal tanks
through chambers!

[23:25] ---

Q. WHAT IS THE "OS CHIP"
THAT IS INSTALLED ON AN ANDROID?

[23:25] ---

Second question, what is the OS chip
that is equipped on an android?

[23:29] ---

Wait, I have a bad feeling about this.

[23:31] ---

REMOVE OS CHIP?

[23:32] ---

Ms. 2B, wa—

[23:34] ---

Caution. Handle With Care!
Removal of the OS chip will result in death.

[23:38] ---

TO BE CONTINUED

Revision #1

Created 2024-04-26 22:26:01 UTC by whimsee

Updated 2024-04-26 22:26:01 UTC by whimsee